

Tłumaczenie poświadczone z języka angielskiego

[Dokument przedłożony do tłumaczenia w formie pliku pdf składającego się z dwóch stron.]

[W prawym górnym rogu logo CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS.]

[W stopce: Warunki licencji dla instytucji 160516 oraz numeracja stron.]

WARUNKI LICENCJI DLA INSTYTUCJI

1 DEFINICJE

W niniejszej Umowie następujące słowa mają następujące znaczenie:

Umowa: Formularz Umowny oraz Warunki Licencji;

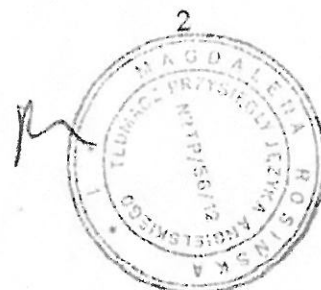


Roczna Opłata Dostępowa: roczna opłata dająca Dostęp online do Produktów; w momencie podpisywania umowy opłata wyszczególniona jest w Formularzu Umownym, ale może podlegać dorocznej podwyżce, o której zostanie powiadomiony Licencjobiorca;

Upoważniony Użytkownik: (i) każdy obecny student lub członek personelu Licencjobiorcy, który został upoważniony przez Licencjobiorcę do dostępu do Bezpiecznej Sieci; i/lub (ii) każda osoba fizyczna, która została tymczasowo upoważniona przez Licencjobiorcę do dostępu do Bezpiecznej Sieci podczas przebywania w siedzibie Licencjobiorcy;

Wykorzystanie Komercyjne: wykorzystanie dla bezpośredniego lub pośredniego zysku finansowego (zarówno przez Licencjobiorcę, Upoważnionego Użytkownika, jak i każdą inną osobę lub podmiot lub na ich rzecz) w drodze sprzedaży, odsprzedaży, wypożyczenia, cesji, wynajmu lub innej formy wykorzystania Produktów. W celu uniknięcia wątpliwości, Wykorzystanie Komercyjne nie dotyczy wykorzystywania przez Licencjobiorcę lub Upoważnionego Użytkownika Produktów w trakcie prac badawczych finansowanych przez organizację handlową, ani odzyskania przez Licencjobiorcę opłat administracyjnych od Upoważnionych Użytkowników;

Formularz Umowny: formularz wyszczególniający Produkty, które Licencjobiorca chce zakupić lub subskrybować, wraz ze stosownymi opłatami oraz, w odniesieniu do Produktów Subskrypcji – wraz z Okresem Subskrypcji;



Oplaty: stosownie, Oplaty Subskrypcyjne, Oplaty za Zakup oraz Roczna Opłata Dostępowa;

Licencjobiorca: instytucja lub organizacja wyszczególniona w Formularzu Umownym;

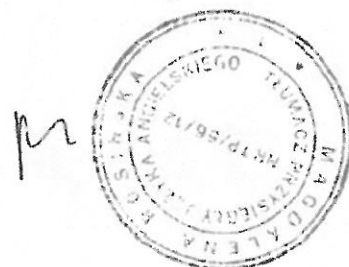
Licencjodawca: The Chancellor, Masters, and Scholars of the University of Cambridge [*honorowy organ Uniwersytetu Cambridge*] działający za pośrednictwem swego departamentu Cambridge University Press of University Printing House, Shaftesbury Road, Cambridge CB2 8BS, Wielka Brytania;

Dostęp online: dostęp do Produktów na Serwerze;

Produkty: stosownie, Zakupione Produkty i Subskrybowane Produkty;

Oplaty za Zakup: opłaty za dostawę Zakupionych Produktów wyszczególnione w Formularzu Umownym;

Zakupione Produkty: produkty, które nabył Licencjobiorca na zasadzie „wieczystego dostępu” (tj. Licencjobiorca płaci jednorazową opłatę licencyjną za prawo do wieczystego dostępu do stosownych produktów, jednakże mogą obowiązywać także inne opłaty);



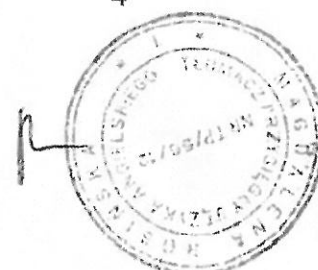
Bezpieczne Uwierzytelnienie: uwierzytelnienie oparte na technologii Athens lub Shibboleth (SAML), zakresy IP, nazwa użytkownika i hasło lub inny proces uwierzytelnienia uzgadniany co jakiś czas pomiędzy Licencjobiorcą a Licencjodawcą, które jest zgodne z aktualnymi najlepszymi praktykami;

Bezpieczna sieć: sieć (niezależna sieć lub wirtualna sieć internetowa), do której dostęp mają wyłącznie Upoważnieni Użytkownicy, których tożsamość jest potwierdzana w chwili logowania się przez Licencjobiorcę (oraz następnie okresowo, zgodnie z aktualnymi najlepszymi praktykami) poprzez Bezpieczne Uwierzytelnienie;

Serwer: Serwer Licencjodawcy lub Serwer osoby trzeciej wyznaczonej przez Licencjodawcę, na którym znajdują się Produkty i za pośrednictwem którego można mieć do nich dostęp;

Opłaty Subskrypcyjne: opłaty za dostawę Subskrybowanych Produktów w trakcie Okresu Subskrypcji wyszczególnione w Formularzu Umownym;

Okres Subskrypcji: okres rozpoczynający się w dniu wyszczególnionym w Formularzu Umownym, w trakcie którego Licencjobiorca i Upoważnieni Użytkownicy mają dostęp do Subskrybowanych Produktów;



Subskrybowane Produkty: produkty, które subskrybował
Licencjobiorca na uzgodniony okres czasu;

TDM: Text and data mining - eksploracja tekstów i danych, oraz

Warunki Użytkowania: dozwolony sposób wykorzystania oraz
ograniczenia w wykorzystaniu Produktów wyszczególnione w
paragrafie 3 i 4.

[Redacted content]



3 DOZWOLONE KORZYSTANIE

Postanowienia ogólne

3.1 Z zastrzeżeniem ograniczeń wyszczególnionych w paragrafie 4.1, a także wyłącznie w celu badań naukowych, nauczania w siedzibie Licencjobiorcy i prywatnej nauki, Licencjobiorca może zezwalać Upoważnionym Użytkownikom na:

3.1.1 dostęp do Produktów, oglądanie, pobieranie, przechowywanie i drukowanie Produktów; oraz

3.1.2 umieszczanie linków do Produktów w elektronicznych pakietach kursowych lub systemach zarządzania.

3.2 Żadne z postanowień niniejszej Umowy w żaden sposób nie wyklucza, modyfikuje czy wpływa na prawa ustawowe Licencjobiorcy wynikające z obowiązujących praw autorskich.

Eksploracja tekstów i danych

3.3 Upoważnieni Użytkownicy mogą pobierać, rozpakowywać, przechowywać i indeksować Produkty do celów TDM wyłącznie w celu prowadzenia niekomercyjnych badań naukowych, a także mogą gromadzić,



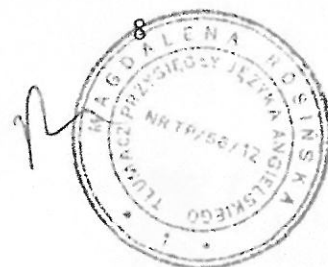
załadowywać, integrować i analizować wyniki TDM na swych urządzeniach osobistych lub w Bezpiecznej Sieci pod warunkiem umieszczenia linka do związanego z nimi Produktu na Serwerze. Wszelkie kopie Produktów przechowywanych lokalnie przez Upoważnionych Użytkowników do celów TDM będą usunięte z chwilą zakończenia danego projektu badawczego.

3.4 Upoważnieni Użytkownicy mogą wykorzystywać swe wyniki TDM w swych badaniach naukowych oraz udostępniać swe wyniki TDM na serwisach zewnętrznych, pod warunkiem, że żaden Produkt lub jego część nie zostanie udostępniona w sposób inny niż wyraźnie zezwala na to stosowne prawo.

3.5 Upoważnieni Użytkownicy nie mogą wykorzystywać swych wyników TDM w żadnym działaniu, z żadnymi osobami trzecimi, ani w żaden sposób, który konkurowałby z produktami lub usługami Licencjodawcy. Prośby o licencję komercyjną na prowadzenie TDM należy kierować do Działu Praw i Pozwoleń (Rights and Permissions Department) na adres: rights@cambridge.org.

4 OGRANICZENIA

4.1 Za wyjątkiem wykonywania praw wyraźnie nadanych na mocy niniejszej Umowy lub wszelkich stosownych licencji Creative Commons, Licencjobiorca ani Upoważniony Użytkownik nie mają prawa:



4.1.1 usuwać lub zmieniać informacji Licencjodawcy o prawach autorskich bądź innych metod identyfikacji lub zrzeczeń się umieszczonych na Produktach;

4.1.2 systematycznie wykonywać wydruków lub elektronicznych kopii Produktów;

4.1.3 zezwalać na dostęp do Produktów jakimkolwiek osobom innym niż Upoważniony Użytkownik;

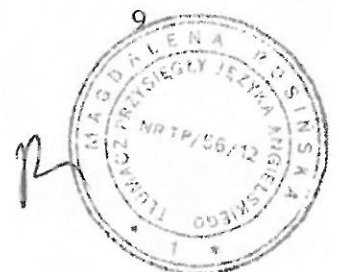
4.1.4 prezentować lub rozpowszechniać jakichkolwiek części Produktu w jakiegokolwiek sieci elektronicznej (w tym, między innymi w Internecie i na stronach www) innej niż Bezpieczna Sieć;

4.1.5 korzystać z całości lub części Produktu w celach komercyjnych;

4.1.6 modyfikować, przystosowywać czy zmieniać Produktu lub udostępniać go w jakiegokolwiek innej formie czy na innym nośniku, ani tworzyć dzieł pochodnych z Produktu bez uprzedniego pisemnego zezwolenia Licencjodawcy;

4.1.7 tworzyć baz danych w formie elektronicznej lub ręcznie skatalogowanej poprzez pobieranie i przechowywanie jakiegokolwiek treści Produktów;

4.1.8 próbować ingerować w prawidłowe funkcjonowanie przekazywania Produktów online, w tym próbować ominąć zabezpieczenia, manipulować czy



hakować, bądź w inny sposób zakłócać lub narażać funkcjonowanie czy dostępność Serwera lub innego wzajemnie połączonego urządzenia stosowanego w ramach systemów IT Licencjodawcy umożliwiającym dostęp do Produktów;

4.1.9 pojedynczo lub łącznie pobierać treści Produktów w tempie szybszym niż 500 pdf-ów na godzinę;

4.1.10 stosować żadnych urządzeń automatycznego odzyskiwania (np. robotów internetowych takie jak wanderer, crawler, spider itp.) chyba, że nie ma to na celu uniemożliwienia Licencjobiorcy stosowania skoordynowanej wyszukiwarki czy usługi wyszukiwania w ramach jego usług informacji bibliotecznych; ani

4.1.11 w inny sposób pobierać, przechowywać, odtwarzać, przekazywać, pokazywać, drukować, kopiować, rozpowszechniać, rozpakowywać, wykorzystywać czy stosować Produktów.

4.2 Licencjobiorca nie ma prawa dostarczać, w całości lub w części, jakichkolwiek Produktów innym instytucjom czy bibliotekom bez uprzedniej pisemnej zgody Licencjodawcy, chyba, że w zakresie, gdzie stosowne prawo wyraźnie stanowi inaczej.

4.3 Licencjodawca zastrzega sobie prawo do wycofania dostępu do Produktów w przypadku, gdy tempo pobierania przekracza limit wyszczególniony w paragrafie 4.1.9. Wycofanie dostępu w takim przypadku dokonywane jest poprzez automatyczny proces wykrywania nadużyć. W chwili



aktywacji tego procesu do administratora Licencjodawcy wysłane zostaną e-
maile wyszczególniające rzeczywiste wykryte tempo pobierania, po czym
Licencjodawca może skontaktować się z administratorem Licencjobiorcy z
prośbą o wszczęcie dochodzenia. Licencjodawca odblokuje dostęp tylko, jeżeli
sprawa została rozwiązana pomyślnie.

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

